

초급 한국어 교육용 어휘 선정 연구* **

임 칠 성***

〈차 례〉

1. 서론
2. 어휘 선정의 방법
3. 어휘 선정의 결과
4. 결론

1. 서론

이 글은 초급 한국어 교육용 어휘를 선정하는 것을 목적으로 한다. 여기서 초급이라 함은 그 단계를 거쳤을 경우 한국어로 일상 생활을 원활하게 할 수 있는 정도의 수준을 의미한다. 한국어라 함은 외국어로서의 한국어를 의미한다. 교육용 어휘란 교육의 매체가 되는 어휘가 아니라 교육의 대상이 되는 어휘를 의미한다. 따라서 초급용 교재에 사용할 수 있는 수준의 어휘가 아니라 대체로 익혀야 하는 어휘를 의미한다. 따라서 '초급 한국어 교육용 어휘'란 한국어를 외국어로서 배우고자 하는 초급 단계의 학습자들이 익혀야 하는 어휘를 의미한다. 다만, 이 연구에서는 여기에 제시하는 대

* 이 연구는 2000년도 전남대학교의 학술연구비 지원을 받아 이루어졌음.

** 이 글에 대하여 지적을 해 주신 심사위원들에게 감사를 드립니다. 심사위원들의 지적에 따라 몇 가지 내용을 수정 보완하였습니다.

*** 전남대학교 국어교육과 (csim@chonnam.ac.kr)

상 어휘들을 초급 한국어 학생들이 반드시 익혀야 하는 어휘라기보다는 이 대상 어휘 가운데 일정한 양의 대상을 익혀야 하는 어휘라는 뜻에서 제시하였다. 따라서 한국어 교육에서 대상 교육용 어휘로 제시되는 어휘가 넘어서는 안 되는 범위를 제한한 것이다.

지금까지 한국어 교육용 어휘는 대체로 어휘의 빈도에 의한 제시 방법, 저자의 직관에 의한 제시 방법, 기초 어휘 군에 따라 어휘 군을 나누고 그 군에서 직관에 따라 어휘를 제시하는 방법 등이 사용되었다. 이 글에서는 한국어 어휘 빈도에 의해 가장 빈도가 높은 어휘를 일차적으로 제시하고, 여기에 한국어 교육용 어휘에서 사용하고 있는 어휘 가운데 빈도와 편차가 높은 어휘를 포함하였다. 이에 더하여 한국어 교육용 어휘라는 측면에서 여섯 가지 어휘를 포함하였다. 예를 들면, 외국어로서의 한국어 교육용 어휘라는 뜻에서 한국어 교육용 어휘로서 빈도가 높지는 않지만 대상 한국어 교육용 교재에서 어휘로서 다루고 있는 어휘 가운데 모든 어휘에 일정하게 다루고 있는 어휘들을 포함하였다. 한국어의 체계 가운데 빠진 어휘들, 예를 들면, '하나, 둘, 셋, 다섯, 여섯' 등 수를 세는 가운데 '넷'이 빠진 어휘들을 체계적으로 포함하였다.

2. 어휘 선정의 방법

이 연구에서는 다음과 같은 목표를 두고 어휘를 선정하였다.

- 빈도와 분산을 함께 고려하는 계량의 방법을 사용하여 객관성을 유지한다.
- 가능한 한 직관에 일치하는 결과가 나오도록 한다.
- 어휘의 체계(계열 관계, 통합 관계 등)를 고려한다.
- 1,000개 상당의 어휘를 추출한다.¹⁾

1) 어휘 1,000개의 어휘는 어휘 대상의 어휘가 아니라 대체로 넘지 않아야 할 한계로서의 어휘를 뜻하기 때문에 편의상 1,000개를 선정한 것이다. 이 수는 추후 정확한 숫자로 다듬어지어야 할 것이다. 이 글에서는 1,038개의 어휘를 제시하였다. 그러나 초급 단계에서 정확히 어느 정도의 어휘를 학습하여야 하는지는 필자로서 판단하기 어렵다. 이러한 이유 때문에 필자가 제시하는 어휘를 사용자가 선택할 수 있도록 분류하여 제시하였다.

따라서 이 연구에서는 다음과 같은 세 가지 방법을 통해 어휘를 선정하였다.

첫째, '연세빈도' 5,000 이상인 어휘. '연세빈도'란 연세대학교에서 국어 사전을 제작하기 위하여 매우 광범위한 영역에 걸쳐 수 년 동안 구축한 말뭉치를 의미한다. 연세빈도 빈도에서 5,000어휘 이상 어휘는 대체로 500에서 600개 정도가 된다.²⁾

둘째, 국내에서 활용하고 있는 초급용 한국어 교재들에³⁾ 등장하는 어휘에 대한 계량 분석. 초급용 한국어 교육용 교재를 전체의 총 빈도를 고려하여 세 가지 군으로 분류하여 계량하였다. 한국어 교육용 어휘에 등장하는 어휘를 다시 계량하여 분석하는 것에는 악순환의 문제가 있다. 그러나 필자로서 물적, 인적 곤란으로 인해 한국어 교육용 어휘를 위한 빈도를 목적으로 한국어 어휘를 계량하기 어려우므로 비교적 초급용 한국어 어휘 교재를 위한 필자들의 직관을 이용한 것이다. 다만 이러한 직관은 그 교육용 어휘가 초급용 어휘로 적합한지에 대한 수 차례의 검토를 거쳤음에도 불구하고 그 직관에 기대기 어렵기 때문에 세 가지의 군으로 나누어 각 군에 고루 등장하는(이 글에서는 각 세 집단에 평균 2번 이상씩 등장하는 어휘로 한정하였다.) 어휘들만을 대상으로 삼았다.

셋째, 첫째와 둘째를 통해 얻어진 어휘를 바탕으로 어휘의 체계를 검토한 어휘의 보충, 누락된 학습자들의 생활 어휘와 학습을 위한 어휘 및 한국 문화의 이해를 위한 어휘의 보충. 이러한 체계 상의 오류나 한국어 교육상의 오류 가운데 일정한 양의 포함하였다. 다만 이 경우에도 필자의 직관과 연세빈도의 빈도를 고려하였다.

2) 연세대학교는 이를 바탕으로 국어 사전을 편찬하였다. 자료 이용을 허락해 준 연세대학교에 감사한다.

3) 전체 한국어 교재에 등장하는 어휘들을 계량할 경우에는 고급에 등장하는 어휘들이 다수 등장할 수 있다. 초급은 어휘의 수가 작아 전체 어휘의 규모가 작지만 고급으로 갈수록 전체 어휘의 수가 많아지게 되고, 따라서 각 어휘의 사용 비율도 높아지게 되기 때문이다. 따라서 교재의 어휘를 분석할 경우 각 단계의 교재들을 대상으로 계량하는 것이 바람직하다. 다시 말해, 초급, 중급, 고급 교재의 어휘를 모두 대상으로 계량한 뒤, 빈도에 의해 중요도를 판정하는 것은 잘못이라는 것이다.

2. 1 '연세빈도' 5,000 이상인 어휘와 교재 어휘의 계량 분석

연세한국어 편찬 말뭉치의 표제어 빈도수 가운데 5,000회 이상의 어휘 가운데 1차 5,000 항목의 어휘에 포함되지 않은 어휘들을 추출하였다.⁴⁾

초급 한국어 교재의 어휘 분석은 다음과 같은 절차를 통하여 이루어졌다.

(1) 한국어 교재에 등장하는 어휘를 계량 단위화한다. 계량의 대상으로 삼은 교재는 다음 6종 10권이었다.

연세대학교 한국어학당(2000), 한국어 1, 연세대학교 출판부.

연세대학교 한국어학당(2000), 한국어 2, 연세대학교 출판부.

한국어문화연구소부편(1997), 한국어 회화 1, 고려대학교민족문화연구소.⁵⁾

한국어문화연구소부편(1997), 한국어 회화 2, 고려대학교민족문화연구소.

Sang-Oak LEE et al.(1999), Korean throug English: Book One, Hollym.

서강대학교 한국학센터(2000), 서강한국어 1, 하우.

서강대학교 한국학센터(2000), 서강한국어 2, 하우.

이화여자대학교 언어교육원(2000), 말이 트이는 한국어 I, 이화여자대학교 출판부.

김하수 외(2000), "한국어" 초급(말하기·듣기) 교재 개발 사업보고서 I, 문화관광부한국어세계화추진위원회.

김하수 외(2000), "한국어" 초급(말하기·듣기) 교재 개발 사업보고서 II, 문화관광부한국어세계화추진위원회.

각기 초급, 중급, 고급의 3단계로 나눌 경우 초급에 해당되는 교재에 등장하는 모든 어휘를 입력하여 1차적인 계량의 대상으로 삼았다. 특히 문형 연습이나 읽기, 쓰기 활동 등에서 이미 결정되어 있는 학생의 답은 동일하게 노출된 어휘로 보아 계량의 대상에 포함하였다.

기본적으로 임철성·水野俊平·北山一雄(1997)에서 사용한 방법으로 어

4) 실제로 연구의 절차는 한국어 교재의 분석, 교재의 분석 가운데 연세빈도 5,000 이상 어휘 가운데 빠진 어휘의 보충으로 이루어졌다. 그렇지만 어떤 식으로 진행되었든 결국에는 연세빈도 5,000 이상 어휘를 모두 포함한 것이다. 이에 대한 구체적인 내용은 필자의 홈페이지를 참고.

5) 고려대학교의 초급 교재 중 주로 읽기와 쓰기에 해당하는 '한국어1, 한국어2'를 제외한 것은 다른 교재들과 어휘의 규모를 조정하기 위한 것이었다.

휘를 단위화하였다. 그렇지만 선정 대상이 교육용 어휘라는 점을 고려하여 다음과 같은 처리를 하였다.

- 외국 이름은 성과 이름을 붙여 한 단위로 설정한다
예) 다나까 미찌코 → 다나카미찌코, 리아 존슨 → 리아존슨
- 발음을 나타내는 표기는 제외한다.
예) 한국사람 이예요. [한국사라미예요]
- 자유롭게 답을 할 수 있는 빈칸은 단위로 인정하지 않지만 정답이 정해져 있는 곳은 정답을 채워 넣어 단위로 설정한다.
예) 저는 _____ 이예요/예요. 두 사람은 어디에 갔어요? 공원에
- 준말은 가능한 한 본디말로 고쳐 단위를 설정한다.
예) 뭐 → 무엇
- 접미사 '님', '들', '적', '씩', '네' 등이 붙어 된 말은 이들 접미사를 제외한 꼴로 계량의 단위를 삼는다.
예) 선생님 → 선생, 부모님 → 부모, 사람들 → 사람, 민주적 → 민주, 둘씩 → 둘
- 조음소는 별도의 단위로 설정하지 않는다.
예) 영민이네 → 영민 + 네(접미)
- '제, 네, 내'는 소유격으로 쓰인 경우는('저의, 너의, 나의') 예를 들어 '저 + 의'로 나누지 않고 그대로 '제(저의), 네(너의), 내(나의)'로 계량한다.⁶⁾ 다만 주격으로 쓰인 경우와 따로 계량한다.
- 내용의 의미 없이 순서를 나타내는 기호로만 쓰인 '가, 나, 다, 1., 2., '나 한글 글자를 익히기 위하여 등장하는 한글 자모 등은 계량에서 제외한다.
- 전화번호나 상품의 가격과 같이 아라비아 숫자로 쓰인 숫자 표기는 이들을 읽는 '일, 이, 삼, ...' 등으로 한번에 포괄하여 대상화한다.

(2) 어휘 계량 프로그램을 통하여 1차 계량하였다. 그리고 1차 계량의 결과 드러난 전체 어휘의 크기를 고려하여 교재를 크게 세 집단으로 나누었다. 이는 어휘 선정에 분산을 고려하기 위한 조치이다. 나뉘어진 세 부분은 <표 1>과 같다.

6) 국립국어연구원의 국어대사전에서는 이를 '나의'의 줄어든 꼴 등으로 처리하고 있다.

〈표 1〉 1차 계량을 통한 어휘 규모의 조정

구분	교재 명	전체 어휘의 수	약칭 명
집단1	연세대	29,577	'연'
집단2	고려대, 문광부	24,843	'고문'
집단3	서강대, 이화여대, 사업보고서	28,518	'서이사'
계		82,938	

(3) 숫자를 읽기 위한 어휘⁷⁾, 조사, 접사, 어미, 인명 등을 제외한다.⁸⁾

예) 삼공이칠, 이천삼백칠, 토마스, 준영, 제1과, -느라고, 에게서 등

이들을 제외하고 난 어휘의 규모는 〈표 2〉와 같았다.

〈표 2〉 조사, 어미 등을 제외한 어휘의 규모

구분	교재 명	전체 어휘의 수	약칭 명
집단1	연세대	27,536	'연'
집단2	고려대, 문광부	21,946	'고문'
집단3	서강대, 이화여대, 보고서	23,548	'서이사'
계		73,030	

(4) 세 집단 빈도의 합이 6 이상인 어휘를 추출하였다. 기본적으로 초급용 교육 어휘가 되기 위해서는 한 집단에 평균 2회 이상은 출현한 어휘이어야 한다는 생각 때문이었다. 다른 한편으로는 평균 2회 이상도 출현하지 못한 어휘는 작업의 편의상 버리는 것이 좋다고 생각하였기 때문이다. 이렇게 하여 일차 추출된 어휘의 수는 1,355개이다.

7) 숫자를 읽기 위한 어휘는 계량의 대상에서 제외하였지만, '일, 이, 삼, 사, ..., 십, 백, 천, 만' 등은 교육용 어휘에 포함하였다.

8) 연세대학교 교재 중에 학생, 선생이 의미 있는 어휘가 아니라 문법 연습 해당자만을 가리키고 있는 경우가 있었다. 그런데 이것이 반복적으로 쓰여 그 양이 매우 컸다. 따라서 이 경우의 '학생, 선생'은 계량 단위에서 모두 제외하였다.

(5) 전체 집단의 크기에 따라 각 어휘 빈도의 값이 달라지기 때문에, 전체 어휘의 값이 동일할 때의 값으로 통일한다. 물론 이 경우에도 각 어휘 빈도의 값이 달라지는 것은 마찬가지이지만 각 집단의 전체 어휘 값을 대체로 비슷하게 하였으므로 이 논문의 목적을 달성하는 데는 크게 영향을 끼치지 않는다.

각 어휘 항목마다 다음과 같은 식을 통하여 새로운 빈도 값을 정했다. 집단별로 전체 어휘의 규모를 동일하게 했을 경우의 빈도를 '조정 빈도', 상대적으로 본래의 빈도를 '본래 빈도'라고 하겠다.

$$\text{조정 빈도} = \text{본래 빈도} \times \frac{\text{해당 집단 빈도}}{\text{평균 집단 빈도}}$$

'먹다'라는 어휘를 예로 보이면 다음과 같다. '먹다'는 본래 '223, 103, 180'의 빈도를 보였다. 이를 각 집단의 전체 어휘 수를 동일하게 했을 경우의 빈도로 고친 것이 'k', 's', 'y'이다.

〈표 3〉 조정 빈도의 예

어휘	고문	서이사	연	k'	s'	y'	aver'
먹다	223	103	180	247.3668	106.4817	159.1169	170.9885

$$k'(247.3668) = 223 \times 21946 / 24344$$

$$s'(106.4817) = 103 \times 23548 / 24344$$

$$y'(159.1169) = 180 \times 27536 / 24344$$

여기서 24,344는 각 집단의 평균 전체 어휘의 수이다. 즉 $(21,946 + 23,548 + 27,536) / 3$ 의 값이다. k', s', y'는 각 항목의 빈도를 평균 전체 어휘의 규모(24,344)의 경우로 고친 것이다. 평균 빈도(aver')는 k', s', y'의 평균 값이다.

(6) 다음은 각 집단에 어느 정도로 고르게 분포되었는지를 어휘의 중요도에 반영하기 위하여 수식화 하였다. 이를 위하여 몇 가지 방법을 사용하였다. 우선 표준편차와 분산을 이용한 수식은 이 논문에서 추구하고자 하

는 결과를 가져다주지 못하였다. 기존의 수식 가운데 가장 매력적인 것은 '변동계수'였다. 변동계수는 표준화를 하는 데 사용하는 수식으로서, 각 항목의 빈도의 합을 표준편차로 나눈 값이다. 이것은 동일한 빈도의 합일 경우 편차가 크면 상대적으로 적은 값을 부여받도록 한 것이었다.

그러나 빈도의 값이 커지면 편차의 값도 상대적으로 커져서 원하는 값을 얻을 수 없었다. 여기서 원하는 값이란 빈도의 합과 표준편차를 직관적으로 분석한 값과 수식 결과의 값이 대체로 일치하는 값을 말한다. 궁리 끝에 편차의 값을 조정하기 위하여 편차의 제곱근(s')을 사용하였으나 편차가 차지하는 비중이 너무 커서 원하는 값을 얻을 수 없었다. 따라서 s' 를 다시 제곱근한 값을 사용하여 변동계수의 수식을 이용하였다. 이를 통해 상당히 원하는 값이 근접할 수는 있었지만 몇 개의 어휘에서 결정적으로 문제가 있었다. 따라서 이 식을 포기할 수밖에 없었다.

(표 4) 변동계수를 활용한 계산의 예

어휘	고문	사이사	연	표준편차 (s)	합계 (sum)	변동계수 (vc)	s'	s''	vc'
먹다	223	103	180	60.79748	506	36.04594	7.797274	2.79236	5.518498

$$s' = \text{squar}^9(s)$$

$$s'' = \text{squar}(s')$$

$$vc' = \text{sum}/s'' * 1000$$

(7) 이 논문에서 원하는 값을 도출해 줄 수 있는 수식을 발견할 수 없었다.¹⁰⁾ 따라서 새로운 수식을 만들어 사용하였다. 기본적인 개념은 각 항목의 빈도의 합과 분산의 정도를 함께 고려한 값을 구하는 것이었다. 각 항목 빈도의 합은 앞서 구한 '조정 빈도'를 사용하였다. 분산의 정도는 각 항목의 빈도가 그 항목의 평균 빈도에서 떨어진 거리의 비율의 평균을 사용하기로 하였다. 각 항목의 빈도가 평균 빈도에서 어느 정도나 떨어져 있는가를 계산한 다음 이들의 평균 값을 내어 이를 편차 값으로 사용한 것이다.

9) squar은 제곱근√을 뜻함

10) 수학, 통계학, 교육통계학을 전공한 교수들의 자문을 얻어 보았지만, 기존의 수식에서는 원하는 수식을 얻을 수 없었다.

예를 들어, '먹다'의 경우는 다음과 같다.

〈표 5〉 가치도 산출의 예

어휘	k'	s'	y'	aver'	rd(k')	rd(s')
먹다	247.3668	106.4817	159.1169	170.9885	0.446687	0.377258

rd(y')	aver(rd)	가치도
0.069429	0.702209	120.0696

$$rd(k') = ABS^{11)}(aver' - k') / aver'$$

$$rd(s') = ABS(aver' - s') / aver'$$

$$rd(y') = ABS(aver' - y') / aver'$$

$$aver(rd) = (rd(k') + rd(s') + rd(y')) / 3$$

마지막으로 평균 빈도의 값과 이렇게 하여 나온 평균 편차의 값을 곱하였다. 이렇게 하여 빈도의 값과 편차의 값을 반영한 마지막 값이 나왔다. 이 값을 편의상 '가치도'라 하겠다.

$$\text{가치도} = \text{aver}' * \text{aver}(\text{rd})$$

이렇게 하여 나온 값은 직관적인 분석 값과 아주 일치하는 값이 나왔다.

(8) 빈도 6 이상의 어휘를 '가치도'를 기준으로 정렬하여 600개 어휘를 추출하였다.¹²⁾ 600개의 수치를 선택한 것은 1000개의 어휘를 얻고자 하는 본고의 목적에 부합하기 위하여 기초 어휘로서 부적합한 어휘를 삭제하고 대체로 500여개의 어휘를 기초 작업 어휘로 추출하고자 하기 때문이었다.

(9) 600개의 어휘 가운데 다음과 같은 어휘를 삭제하였다.¹³⁾

11) ABS는 절대값을 뜻함.

12) 이렇게 하여 얻어진 600개 어휘는 '참고600.exl'과 같다.

13) 삭제된 어휘는 〈부록1〉('삭제어휘.exl')과 같다.

- 가. 연세한국어 사전을 편찬하기 위한 말뭉치의 빈도수를 기준으로 각 항목의 빈도가 1,000회 이하인 어휘 : 95개 항목
- 나. 외국어 : 11개 항목
- 다. 지명이나 국명 중 직관적으로 판단한 일부 어휘 : 3개 항목
- 라. 연세한국어 사전을 편찬하기 위한 말뭉치의 빈도수를 기준으로 1,000회 이상의 어휘 가운데 직관적으로 판단한 두 어휘 : 2개 항목
- 마. 기타 어휘 : 2개 항목

(10) 삭제된 어휘 가운데 다음 11개 어휘는 직관에 의해 다시 복귀시켰다.

비빔밥, 수요일, 태권도, 금요일, 한국말, 갈비, 월요일, 우체국, 대사관, 김치, 토요일

(11) 이러한 작업을 통해 일차적으로 500개 항목의 어휘를 구하였다. 항목의 수가 500개가 된 것은 우연이었다. 이 어휘의 양상은 '1차500항목.exl'과 같다.¹⁴⁾

2. 2 어휘 체계 등을 통한 어휘의 보충

다음 여섯 가지 차원에서 어휘의 보충이 이루어졌다.

- 첫째, 해당 어휘의 연세빈도와 그 어휘의 파생 등으로 인한 관련 어휘의 합이 연세빈도 5,000을 넘는 어휘 등
- 둘째, 체계 상의 빈 어휘
- 셋째, 필수적인 대조 개념의 어휘
- 넷째, 학습자의 일상 생활에 필요한 어휘
- 다섯째, 학습을 위한 어휘
- 여섯째, 한국 문화의 이해를 위해 필요한 어휘

편의상 이들 어휘를 각각 '파생5000어, 체계어, 대조어, 생활어, 학습어, 문화어'라고 부른다.

14) 관련 자료 파일들을 필자의 홈페이지(<http://education.chonnam.ac.kr/~csim>)에 올려놓았다. 홈페이지의 '국어 교육 관련 자료'를 참고하기 바란다.

2. 2. 1 파생5000어

기본 어휘와 그 어휘를 바탕으로 파생 등의 방식으로 생겨난 어휘를 합하여 연세빈도가 5,000이 넘는 어휘¹⁵⁾, 축약형 등 동일하다고 여길 수 있는 어휘들의 합이 5,000이 넘는 어휘, 기본 어휘를 중심으로 한 합성 명사들의 합이 5,000이 넘는 경우, 조어력이 매우 강한 어휘를 직관에 의하여 파생5000어에 포함시켰다.

이 경우 가능하면 빈도가 높은 어휘를 교육용 어휘로 내세웠지만, 빈도가 서로 비슷한 경우에는 기본 어휘를 교육용 어휘로 내세웠다. 교육용 어휘로 선정된 어휘들의 면모는 다음과 같다.

제시 방식 : 선정된 교육용 어휘, 교육용 어휘의 연세 빈도

(관련 어휘와 그 어휘의 연세 빈도)

가능하다 4858 (가능성 3493, 가능 327) ; 경찰 4889 (경찰서 1271, 경찰관 611) ; 군인 2459(군 9972(2), 군대 2720), 군사 2574(4)) ; 기억 4207(+?)¹⁶⁾ (기억나다 228, 기억되다 328, 기억력 175, 기억하다 ?) ; 같다 4280 (꼴리다 1669) ; 꿔다 2794(꿔기다 575, 꿔어지다 1018, 꿔이다 403, 꿔임없다 296, 꿔임없이 1251) ; 날다 1913 (날아가다 1374, 날아다니다 275, 날아들다 302, 날아오다 885, 날아오르다 113, 날개 1464) ; 노력하다 2532 (노력 4157(2)) ; 놀다 5149(2) (놀이 1906, 놀아나다 129, 놀음 245, 놀이하다, 놀이터 309) ; 농사 1868 (농민 3075, 농부 1037, 농업 1173, 농촌 2310)¹⁷⁾ ; 눈(眼) 39362 (눈물 7510(2)) ; 놀다 4750 (놀어나다 1671, 놀리다 671, 놀여지다 1320) ; 다가오다 3629 (다가가다 1906, 다가서다 765, 다가왔다 156) ; 드러나다 3068 (드러내다 2561) ; 민주주의 3254 (민주 2348, 민주적 300, 민주화 1012) ; 밀다 4438 (밀리다 1724) ; 반대 3200 (반대하다 1683, 반

15) 빈도가 100회 이상인 경우만을 대상으로 빈도를 합하였다. 따라서 파생된 어휘가 있을 지라도 빈도가 100회 미만인 경우는 합산에 포함하지 않았다. 이는 빈도가 100회 미만인 경우는 그러한 어휘가 있더라도 외국인들에게 특별한 영향을 미치지 않는다고 판단하였기 때문이다.

16) 빈도수의 자리에 '?'이 있는 것은 연세빈도 파일을 통해 빈도를 알 수 없었던 것을 의미한다. '(+?)'란 '기억하다'의 빈도를 알 수 없었기 때문에 여기에 '기억하다'의 빈도가 추가되어야 한다는 것을 의미한다.

17) 이 경우에는 모두 농사와 관련된 어휘로, 각각의 어휘 빈도가 모두 높으면서도 한 어휘가 5,000을 넘지 못한다. 그러나 이들이 하나의 개념망으로 아주 긴밀하게 연결되어 있기 때문에 선택하였다. '농사'를 통해 더 쉽게 설명할 수 있기 때문에 '농사'를 내세웠다. 이것은 '군인'의 경우도 마찬가지이다.

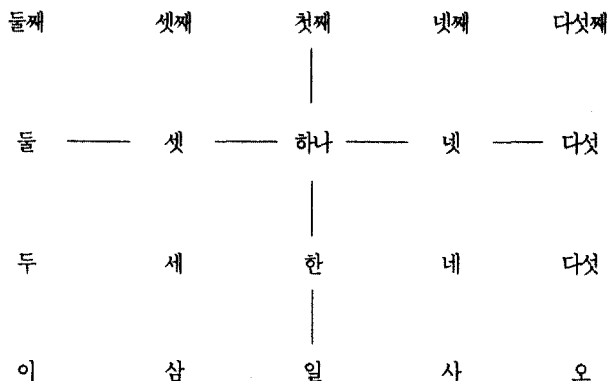
대되다 143, 반대쪽 134, 반대편 199) ; 발견하다 4595 (발견 754) ; 분명하다 4323 (분명히 3308, 분명 1505) ; 불안하다 2250 (불안 2441, 불안감 430, 불안스럽다 103) ; 비교 3092 (비교하다 2225) ; 사업 4697 (사업가 415, 사업장 162) ; 살아 가다 3452 (살아나다 991, 살아남다 168, 살아오다 1747) ; 생산 3814 (생산되다 375, 생산량 305, 생산력 413, 생산물 252, 생산성 360, 생산자 271, 생산적 102, 생산품 116, 생산하다 937) ; 세다(計算) 3250(2) (셈 4203) ; 쇠 2321 (쇠그물, 쇠 불이, 쇠망치, 쇠문, 쇠물치, 쇠창살, 쇠줄, 쇠파이프, 쇠가루, 쇠덩이, 쇠물, 쇠조각, 쇠 소리)18) ; 숨다 2878 (숨기다 2222) ; 실제 4660 (실제적 381) ; 싸움 4271 (싸우 다 4288) ; 악(惡) 3588(2) (악하다 525, -다구니, -덕, -독, -랄, -령, -마, -명, -몽, -물, -법, -선전, -습, -신, -업, -역, -영향, -용, -용되다, -용하다, -운, -의, -의 적, -인, -재, -전고투, -전고투하다, -정, -조건, -종, -질, -질적, -취, -취미, -평, -필, -한, -행, -형, -화, -화되다, -화하다, -화시키다, -화일로) ; 어둡다 3624 (어둠 4755) ; 어린이 3682 (어린이아이 641, 어린애 1650) ; 옮기다 4812 (옮다 166, 옮겨 가다 306, 옮겨오다 136) ; 완전히 4359 (완전 867, 완전하다 1566) ; 요구하다 3093 (요구 2733) ; 의식 7601(2) (의식되다 111, 의식적 535, 의식하다 1456) ; 일반 3962 (일반적 2231) ; 잘못 4674 (잘못하다 1431, 잘못되다 1538) ; 조용하다 2274 (조용히 2416) ; 주장하다 4736 (주장 3769(2)) ; 즐겁다 2818 (즐기다 3008, 즐거움 938) ; 지식 4412 (지식인 1085, 지식층 129) ; 직접 4871 (직접적 1305) ; 쫓다 1737 (쫓기다 2223, 쫓아가다 420, 쫓아내다 257, 쫓아다니다 239, 쫓아오다 355) ; 차리다 3486 (차림 1621) ; 찾아오다 4985 (찾아내다 1356, 찾아보다 1894, 찾아가다 3951) ; 첫째 3635 (첫 3351) ; 표현 3815(표현하다 2314) ; 풀다 4818 (풀리다 2866) ; 행복 2513 (행복하다 2319, 행복감 147, 행복스럽다 101)

2. 2. 2 체계어¹⁹⁾

어휘의 체계란 대체로 다음과 같은 어휘 망들의 체계를 의미한다.

-
- 18) '쇠'와 같은 경우는 '열쇠' 등과 같이 합성어의 뒷가지로서도 상당한 조어력을 가질 것이다.
 19) 어휘의 계열 관계와 통합 관계(어휘 군(群)과 어휘 족(族))를 고려하여 의미 관계 추가 어휘를 선정하였다. 이때 참고한 것은 다음과 같다.
 · 신현숙 외(2000), 한국어·영어 학습 사전, 한국문화사를 참조하여 어휘를 추가하였다.
 · 무작위로 드라마와 신문을 보면서 선정하였다.
 · 드라마 어휘(일출) 1000위까지를 참고하여 빠진 어휘를 보충하였다.

〈표 6〉 어휘의 체계 예시



여기서 체계이란 어휘의 체계 속에서 빠진 어휘를 말한다. 예를 들어, 지금까지 선정된 어휘 가운데 ‘하나, 둘, 다섯, 여섯, 일곱, 여덟, 아홉, 열’은 있는데 ‘셋’과 ‘넷’은 없었다. 이런 경우 ‘셋’과 ‘넷’을 체계어로 보충하였다. ‘일요일, 월요일, 수요일, 금요일, 토요일, 일주일’은 있었지만 ‘화요일’과 ‘목요일’은 없어서 이를 체계어로 보충한 것도 마찬가지이다. 다만 체계어 가운데서도 낱을 고유어로 세는 ‘하루, 이틀, 사흘...’의 경우에는 우선 ‘이틀’이 없어서 ‘이틀’은 체계어로 보충하였지만, ‘나흘, 닳새, 엿새...’ 등은 연세빈도도 현저하게 떨어지고, 실제로 한국인들도 많이 사용하지 않기 때문에 제외하였다. 다시 말해, ‘하루, 이틀, 사흘’까지만 교육용 어휘로 선정한 것이다. 마찬가지로 고유어로 수를 세는 ‘하나, 둘 ... 열’의 경우도 ‘하나’부터 ‘열’까지만 포함하고 ‘스물, 설흔...’ 등은 포함하지 않았다. 월 이름은 숫자명에 월을 더한 것을 기본으로 하기 때문에 선정에서 제외하였다. 색 이름은 흰색, 검정색, 빨간색, 노란색, 파란색 등 다섯 가지 기본 색으로 하였다.

이렇게 하여 선정된 어휘의 면모는 다음과 같다.

제시 방식 : 선정된 어휘, 선정된 어휘의 연세 빈도 (관련된 체계 어휘)

가운데 4885 (위, 아래) ; 그곳, 이곳, 저곳, 아무것 (이것, 저것, 그것)

그제(어제, 오늘, 내일) ; 그쪽(이쪽) 이분, 저분, 그분 ; 길이 2252 (길다) - 높다 ;

높이, 깊다 : 깊이 ; 낮 2726 새벽 4108 (아침, 저녁, 밤) ; 배(대) 2521 (나, 너, 내)

; 넷, 여섯 2274, 칠(수), 팔(수), 영(수) 1620(2) (하나, 둘, 셋) ; 모래 431 (어제,

오늘, 내일) ; 모임 1270 (모이다) ; 미래 2185 (과거, 현재) ; 십(수), 육(수) ; 오빠

3634 (형, 동생, 누나, 언니) ; 이틀 1577 (하루, 사흘) ; 저기 788 (여기) ; 저희

2061(2), 너희 (저, 너, 나, 우리) ; 화요일, 목요일(일요일, 월요일, 수요일...)

2. 2. 3 대조어

어휘의 교육에서는 단순히 제시어 하나를 제시하는 것보다 쌍을 이루어 함께 교육하는 것이 바람직하다. 다만 여기에서는 '비교'에 의한 방법을 사용하지 않았다. 이는 '비교'에 의한 어휘가 2.2.2.에서 제시한 체계에 의한 어휘에 소화되었으며, 또 초급 한국어 어휘에서 이 범위를 넘어서는 것도 바람직하지 않다고 생각하였기 때문이다.

"비교/대조 구조는 의미의 관계가 반드시 쌍을 이루어야 하며, 이로 인해 구조성이 매우 강할 수밖에 없다. 따라서 다른 구조에 비해 이해와 회상을 용이하게 하는 내적 자질을 이미 보유하고 있는 셈이다. 이러한 관계쌍은 독해시에 독자의 작동 기억의 용량을 줄여서 의미 구성에 과외의 주의를 더 기울일 수 있게 함으로써 정보 처리를 효율적이게 한다. 그리고 정보 인출시에 관계쌍으로 형성된 마디의 상호 연결로 하나의 단서로 인출되는 정보의 양을 많게 한다. 실제로 비교/대조 구조가 가지는 이해와 기억에서의 우월성은 여러 실험의 결과로 입증되고 있다(Mayer & Freedle, 1984)." (한철우 외 2001:90)

이러한 이유 때문에 선정된 교육용 어휘의 대조어들을 검토하여 이들이 비교적 연세빈도가 낮더라도 분명하게 인식될 경우 교육용 어휘에 포함하였다. 이러한 방식으로 선정된 어휘는 다음과 같다.

제시 방식 : 선정된 대조어, 선정된 대조어의 연세빈도 - 기 선정된 교육용 어휘

끄다(붙을) 1498 - 켜다: 끝내다 2608 - 시작하다: 낮다 2887 - 높다 : 내려가다 4639 - 내려오다: 느리다 678 - 빠르다 : 늙다 3769 - 어리다. 젊다 : 달라다 7108(3) - 갓다 : 더럽다 1840 - 깨끗하다 : 떼다 3100 - 붙이다 : 뜨겁다 2692 -

차다 : 벗다 3834 - 입다 : 삼촌 1101 - 아저씨, 아주머니 : 소녀 2651 - 소년 : 시끄럽다 959 - 조용하다 : 쓰다(맛이) 33488(4) - 달다(맛이) : 아빠 3788 - 엄마 : 어른 4527 - 어린이 : 위치 3156 - 위, 아래, 옆, 밑, 앞, 뒤 : 적다(少) 3284 - 많다 : 좁다 2415 - 넓다

2. 2. 4 생활어

‘생활어’란 학습자들이 생활하면서 쉽게 부딪히는 어휘들 가운데 빠진 부분을 의미한다. 여기에서 ‘생활어’란 성인 학습자들이 한국에서 생활하는 가운데 겪게 되는 의, 식, 주와 관련된 생활어 가운데 빠진 부분을 의미한다. 생활어는 한국어 교재에 등장하는 어휘 가운데 필자의 직관에 의하여 보충하되, 연세빈도의 빈도를 고려하였다.

감(과일) 4972(2) ; 감기 577 ; 강아지 1118 ; 고양이 1145 ; 고등학교 ? ; 공항 604 ; 과일 980 ; 구름 2554 ; 금지 564 ; 깎다 1286 ; 날씨 1860 ; 내년 1119, 올해 1650, 작년 2010 ; 냉장고 385 ; 노랗다 279, 하얗다 3592, 검다 3383²⁰⁾ ; 대통령 4971 ; 대학생 1615 ; 동(東) 15598(5) 서(西) 837(2) 남(南) 북(北) 3842(4) ; 돼지 1631 ; 라면 607 ; 맛있다 557 ; 맥주 1244 ; 맵다(맛이) 114 ; 멋있다 260 ; 모기 364 ; 번호 : 별 3025²¹⁾ ; 분식 22 ; 비누 355 ; 빗 76 ; 생선 756 ; 생일 635 ; 손수건 784, 양말 525 ; 쌀 2740 ; 소 15176(6) ; 수도(水道) 1075(2) ; 수박 472 ; 수영 606(2), : 야구 403, 축구 728 ; 수저 300 ; 쓰레기 1096 ; 실례하다 192 ; 아가씨 2544 ; 안내 613 ; 안녕하다 505 ; 약국 408 ; 얼음 835 ; 여권 544(3) ; 여보세요 269 ; 외국인 859 ; 운동화 262 ; 음료수 200 ; 자전거 873 ; 장미 685 ; 전기 2388(2) ; 젓가락 328 ; 주말 348 ; 주소 864 ; 중학교 1615 ; 지하철 309 ; 직업 2840 ; 짜다(맛이) 14 ; 찌개 290 ; 초등학교 ; 축하하다 494 ; 친절하다 710 ; 타다(불에) 14960(8) ; 파리(곤충) 1221 ; 포도 531 ; 현금 595 ; 형제 2570 ; 호랑이 1813 ; 화장실 1078 ; 휴가 661 ; 휴지 476(2) ; 혀 2352, 혀리 3326, 다리(身) 7198(2) 뺨 1606 입술 3526, 팔(身) 4656, 무릎 2719, 뺨 1250, 손가락 3221, 손바닥 1816, 이마 2491²²⁾

20) ‘빨갛다, 파랗다’는 1차 어휘 선정에서 이미 선정되었다.

21) ‘해, 달’은 1차 어휘 선정에서 이미 선정되었다.

22) 신체 관련 어휘들은 생활 어휘이기도 하지만 대체로 신체 관련 어휘를 모아 한꺼번에 가르친다는 학습의 성격을 고려한 것이다.

2. 2. 5 학습어

학습어는 학습자들이 학습을 하는 과정에서 쉽게 부딪히는 어휘들을 의미한다. 학습어도 필자의 직관에 의하여 선정하였다.

결석하다 ? ; 교과서 1100 ; 교실 1768 ; 글자 1719 ; 높임말 28 ; 단계 3112 ; 대화 2886 ; 반말 209 ; 발음 509 ; 수학 903(2) ; 숙제 618 ; 순서 1533 ; 숫자 1400 ; 역사 12547(3) ; 연습 1335(2) ; 열심히 3498 ; 영국 ; 전통 3680 ; 존대말 14 ; 중급 99 ; 초급 21 ; 출석하다 127 ; 한국어 219 ; 한자(漢字) 1699 ; 회화 613(2)

2. 2. 6 문화어

문화어란 한국의 문화를 이해하는 데 필수적인 어휘들을 의미한다. 문화어도 필자의 직관에 의하여 선정하되, 연세빈도의 빈도를 고려하였다.

고추장 127 ; 떡 1560 ; 막걸리 658 ; 설 3718 ; 소주 1249(2) ; 씨름 396 ; 절(寺) 6665(3) ; 절(인사) 6665(3) ; 추석 518 ; 한글 869 ; 한복 569

3. 어휘 선정의 결과

이렇게 하여 최종적으로 1,038개의 교육용 어휘를 선정하였다. 방법별로 선정된 어휘의 규모는 <표 7>과 같다.

<표 7> 전체 선전 어휘의 방법별 규모

방법	1	2	3	계
어휘 수	500	304	234	1,038
비율(%)	48	29	22	100

<범례>

1: 교재 계량 500어휘, 2: 연세빈도 5,000 이상 추가 어휘, 3: 어휘 체계 등을 통한 추가 어휘

이 가운데 어휘 체계 등을 통한 추가 어휘의 방법별 규모는 <표 8>과 같다.

〈표 8〉 어휘 체계 등을 통한 추가 어휘의 방법별 규모

방법	31	32	33	34	35	36	계
어휘 수	51	35	21	91	25	11	234
비율(%)	21	14	8	38	10	4	100

〈범례〉

31: 파생5000어, 32: 체계어, 33: 대조어, 34: 생활어, 35: 학습어, 36: 문화어

최종 선정된 어휘는 〈표 9〉와 같다.²³⁾

〈표 9〉 초급 한국어 교육용 어휘(1,038개)

1: 교재계량어 2: 5000이상어 31: 파생5000이상어 32: 체계어 33: 반대어 34: 생활어
35: 학습어 36: 문화어

가계	1	걱정하다	1	공부	1
가깝다	1	건강	1	공부하다	1
가끔	1	건강하다	1	괜찮다	1
가다	1	건너다	1	교실	1
가르치다	1	간다(步)	1	교통	1
가방	1	걸다(전화를)	1	교회	1
가을	1	걸리다(시간이)	1	구경하다	1
가족	1	깃	1	구두	1
가지(의명)	1	겨울	1	국민	1
가지다	1	결혼하다	1	귀엽다	1
갈비	1	제시다	1	그(관)	1
갑자기	1	계획	1	그것	1
값	1	고기	1	그래(감)	1
같다	1	교르다	1	그래서	1
같이	1	고맙다	1	그러면	1
개(의명)	1	고치다	1	그러하다	1
거기	1	곧	1	그런데	1
걱정	1	곳	1	그렇지만	1

23) 선별 방법을 무시한 전체 가나다 순서 배열 어휘 모습은 필자의 홈페이지에 있는 파일을 참조.

그리고	1	내일	1	돈	1
그리다(그림을)	1	너무	1	돌아가다	1
그림	1	넓다	1	돌아오다	1
극장	1	넣다	1	돕다	1
근처	1	네(감)	1	동생	1
글쎄	1	네(수)	1	동안	1
금요일	1	년	1	되다	1
기다리다	1	노래	1	두	1
기분	1	놀다	1	두다	1
기쁘다	1	놓다	1	둘	1
기차	1	누구	1	뒤	1
길	1	누나	1	드리다	1
길다	1	눈(雪)	1	듣다	1
김치	1	늦다	1	들다	1
깨끗하다	1	다(모두)	1	들어가다	1
꼭	1	다니다	1	들어오다	1
꽃	1	다르다	1	따뜻하다	1
끝나다	1	다방	1	때	1
나(대)	1	다섯	1	때문	1
나가다	1	다시	1	또	1
나다	1	다음	1	마리	1
나라	1	닭다	1	마시다	1
나무	1	단어	1	마음	1
나쁘다	1	닫다	1	막히다	1
나오다	1	달	1	만나다	1
나이	1	달다(맛이)	1	만들다	1
날	1	담배	1	많다	1
날씨	1	대답하다	1	많이	1
남자	1	대사관	1	말(언어)	1
남편	1	더	1	말다(禁)	1
내(나의)	1	덜다	1	말씀하다	1
내다	1	데(의명)	1	말하다	1
내리다	1	도착하다	1	맛	1

맞다	1	반갑다	1	빌리다	1
매다(끈을)	1	받다	1	빠르다	1
매일	1	밤(夜)	1	빨강다	1
머리	1	밥	1	빨리	1
먹다	1	방	1	땡	1
먼저	1	방학	1	사과(果)	1
멀다	1	배(果)	1	사다	1
며칠	1	배(船)	1	사람	1
명	1	배(身)	1	사무실	1
몇	1	배우다	1	사용하다	1
모르다	1	버리다	1	사전(辭典)	1
모양	1	번	1	사진	1
모이다	1	벌써	1	사흘	1
모자(帽子)	1	병원	1	산	1
목	1	보내다	1	살(나이)	1
몸	1	보다	1	살다	1
못(不)	1	보이다	1	삼(수)	1
무슨	1	보통	1	새(新)	1
무엇	1	복잡하다	1	색	1
문	1	봄	1	생각	1
묻다(問)	1	부르다(呼)	1	생각하다	1
물	1	부모	1	생기다	1
물건	1	부산	1	생활	1
미국	1	부탁하다	1	서류	1
미안하다	1	분(시간)	1	서울	1
밀	1	분(人)	1	선물	1
비꾸다	1	불고기	1	선생	1
바다	1	불다	1	설명	1
바람	1	불편하다	1	설명하다	1
바쁘다	1	비	1	설악산	1
바지	1	비빔밥	1	세(관)	1
밖	1	비싸다	1	세우다	1
반(班)	1	비행기	1	소개하다	1

소금	1	아까	1	언제	1
소리	1	아니다	1	얼마	1
소식	1	아름답다	1	얼마나	1
손	1	아무	1	없다	1
손님	1	아버지	1	여기	1
수(의명)	1	아이	1	여덟	1
수업	1	아저씨	1	여러	1
수요일	1	아주	1	여름	1
술	1	아주머니	1	여섯	1
쉬다(息)	1	아직	1	여자	1
시(시간)	1	아침	1	여행	1
시간	1	아프다	1	역(기차)	1
시계	1	아홉	1	연극	1
시원하다	1	안(內)	1	연락	1
시작하다	1	안(不)	1	연습	1
시장(市場)	1	안경	1	열(수)	1
시키다	1	않다	1	열(熱)	1
시험	1	않다	1	열다	1
식당	1	알다	1	영어	1
식사	1	앞	1	영화	1
신다	1	약(藥)	1	옆	1
신문	1	약속	1	예쁘다	1
싫다	1	어느	1	오(수)	1
싫어하다	1	어디	1	오늘	1
십	1	어떠하다	1	오다	1
싶다	1	어떤	1	오래	1
싸다(값이)	1	어떻게	1	오른쪽	1
쓰다(書)	1	어렵다	1	오전	1
쓰다(用)	1	어머니	1	오후	1
쓰다(着)	1	어서	1	올라가다	1
씻다	1	어울리다	1	옷	1
아(감)	1	어제	1	왜	1
아기	1	언니	1	외국	1

왼쪽	1	인사	1	적(의명)	1
요즘	1	일(날)	1	전(前)	1
우리	1	일(事)	1	전하다	1
우체국	1	일(수)	1	전화	1
운동	1	일곱	1	전화번호	1
울다	1	일본	1	점심	1
웃다	1	일어나다	1	정말	1
원(돈)	1	일요일	1	제(대)	1
월	1	일주일	1	제(저의)	1
월요일	1	일찍	1	제주도	1
위	1	일하다	1	조금	1
위하다	1	읽다	1	조용하다	1
은행	1	읽다	1	좀	1
음식	1	입다	1	좋다	1
음악	1	있다	1	좋아하다	1
응(감)	1	잇다	1	주다	1
의사(醫師)	1	자기(대)	1	주인	1
의자	1	자다	1	준비	1
이(관)	1	자동차	1	준비하다	1
이(齒)	1	자르다	1	줄(의명)	1
이것	1	자리	1	중(中)	1
이기다	1	자주	1	중국	1
이런	1	작다	1	즐겁다	1
이렇게	1	잘	1	지(의명)	1
이름	1	잘하다	1	지금	1
이번	1	잠	1	지난	1
이사	1	잠깐	1	지내다	1
이야기	1	장(의명)	1	지도(地圖)	1
이야기하다	1	재미있다	1	직원	1
이용하다	1	저(관)	1	질문	1
이제	1	저(대)	1	짐	1
이쪽	1	저것	1	집	1
인(人)	1	저녁	1	짓다	1

짧다	1	하나	1	과거(이전)	2
찍다(사진을)	1	하다	1	과정	2
차(茶)	1	하루	1	과학	2
차(車)	1	학교	1	관계	2
참(부사)	1	학생	1	관심	2
창문	1	한(수)	1	관하다	2
찾다	1	한국	1	교수	2
책	1	한국말	1	교육	2
책상	1	한번	1	구(수)	2
처음	1	할아버지	1	귀	2
출발하다	1	형(형제)	1	그(대)	2
춤	1	혹시	1	그냥	2
출다	1	혼자	1	그녀	2
취미	1	화(憤)	1	그대로	2
층	1	회사	1	그래도	2
치다	1	후	1	그러나	2
친구	1	힘들다	1	그러니까	2
친하다	1	가슴	2	그러다	2
켜다(불을)	1	감정	2	그러므로	2
크다	1	강	2	그렇게	2
키	1	개(동물)	2	그만	2
타다(乘)	1	개념	2	그저	2
태권도	1	개인	2	글	2
터(의명)	1	거리	2	금	2
토요일	1	거의	2	김	2
파랗다	1	결과	2	깊다	2
팔다	1	결국	2	까닭	2
편지	1	결코	2	꺼내다	2
편하다	1	경제	2	꿈	2
표	1	경험	2	끝다	2
피곤하다	1	계속	2	끝	2
피우다	1	고개	2	나누다	2
필요하다	1	고향	2	나서다	2

나타나다	2	돌	2	모든	2
나타내다	2	돌다	2	모습	2
남	2	돌리다	2	목소리	2
남다	2	동네	2	목적	2
내(대)	2	들리다	2	못하다	2
내(명)	2	듯	2	무섭다	2
냄새	2	듯하다	2	문제	2
너(대)	2	등(명)	2	문학	2
넘다	2	등(의명)	2	문화	2
네(너의)	2	따라서	2	물다	2
노인	2	따르다(뒤를)	2	물론	2
놀라다	2	딸	2	민족	2
높다	2	땅	2	민다	2
놓다	2	떠나다	2	밋	2
느끼다	2	떨어지다	2	바(의명)	2
느낌	2	또는	2	바라다	2
늘	2	또한	2	바라보다	2
늘	2	뛰다	2	바로	2
능력	2	뜨다	2	발	2
다만	2	뜻	2	발전	2
단	2	리(의명)	2	밝히다	2
달리다	2	마을	2	방법	2
당신	2	마지막	2	배우다	2
당하다	2	마찬가지	2	백(수)	2
대(의명)	2	마치	2	법	2
대다	2	만(수)	2	벽	2
대로(의명)	2	만(의명)	2	변하다	2
대상	2	만일	2	병	2
대학	2	만큼	2	보다(부사)	2
택	2	말씀	2	복	2
더욱	2	말다	2	부(의명)	2
던지다	2	모두(명사)	2	부분	2
도시	2	모두(부사)	2	불	2

불다	2	스스로	2	웃음	2
불이다	2	시대	2	유월	2
빛	2	신	2	의미	2
빠지다	2	신(神)	2	의하다	2
뿐(의명)	2	씨(명)	2	이(수)	2
사(수)	2	아내	2	이러하다	2
사건	2	아니(감)	2	이루다	2
사내	2	아들	2	이루어지다	2
사라지다	2	아래	2	이미	2
사랑	2	아마	2	이상하다	2
사랑하다	2	아무리	2	이에(부)	2
사실	2	알아보다	2	이유	2
사이	2	어깨	2	이해하다	2
사회	2	어리다	2	이후	2
삶	2	어쩌다	2	인간	2
상태	2	언제나	2	인생	2
상황	2	얼다	2	일으키다	2
새(명)	2	얼굴	2	입	2
새롭다	2	엄마	2	잇다	2
생명	2	여	2	자꾸	2
서다	2	여기다	2	자네	2
서로	2	여인	2 역	자식	2
성격	2	시	2	자신(대명)	2
세(의명)	2	연구	2	자연	2
세계	2	영(부사)	2	자유	2
세상	2	예(대)	2	자체	2
소년	2	옛날	2	작품	2
소설	2	오르다	2	잠시	2
속	2	오히려	2	잡다	2
수(명)	2	왕	2	장(명)	2
순간	2	외(의명)	2	전쟁	2
숨	2	우선	2	전체	2
쉽다	2	움직이다	2	짧다	2

점(의명)	2	터(명)	2	놀다	31
정	2	통하다	2	농사	31
정도	2	특히	2	눈(眼)	31
정부	2	표정	2	늘다	31
정신	2	피	2	다가오다	31
정치	2	필요	2	드러나다	31
제(명)	2	하늘	2	민주주의	31
조(명)	2	한(명)	2	밀다	31
조직	2	할머니	2	반대	31
존재	2	함께	2	발견하다	31
종교	2	해	2	분명하다	31
죽다	2	행동	2	불안하다	31
죽음	2	행위	2	비교	31
죽이다	2	향하다	2	사업	31
줄(명)	2	현대	2	살아가다	31
중요하다	2	현실	2	생산	31
죽	2	현재	2	세다(計算)	31
지나가다	2	형태	2	쇠	31
지나다	2	호(의명)	2	숨다	31
지다(꽃이)	2	혹은	2	실제	31
지역	2	활동	2	싸움	31
지키다	2	회사	2	악(惡)	31
집안	2	흐르다	2	어둡다	31
쪽(의명)	2	힘	2	어린이	31
차다(온도)	2	가능하다	31	윙기다	31
채(의명)	2	경찰	31	완전히	31
천(수)	2	군인	31	요구하다	31
철학	2	기억	31	의식	31
청년	2	깎다	31	일반	31
쳐다보다	2	끓다	31	잘못	31
취하다	2	날다	31	조용하다	31
코	2	날다	31	주장하다	31
태도	2	노력하다	31	줄겁다	31

지식	31	이분	32	감기	34
직접	31	이쪽	32	강아지	34
쫓다	31	이틀	32	검다	34
차리다	31	저곳	32	고등학교	34
찾아오다	31	저기	32	고양이	34
첫째	31	저분	32	공항	34
표현	31	저쪽	32	과일	34
풀다	31	저희	32	구름	34
행복	31	칠(수)	32	금	34
가운데	32	팔(수)	32	금지	34
그곳	32	화요일	32	깎다	34
그분	32	국	33	날씨	34
그제	32	끄다(불을)	33	내년	34
그쪽	32	끝내다	33	냉장고	34
길이	32	낮다	33	노랗다	34
깊이	32	내려가다	33	다리(身)	34
낮	32	느리다	33	대학생	34
너희	32	늑다	33	동(東)	34
네(대)	32	달리다	33	돼지	34
넷	32	더럽다	33	라면	34
높이	32	떼다	33	맛있다	34
모레	32	뜨겁다	33	맥주	34
모임	32	벗다	33	맷다	34
목요일	32	삼촌	33	멋있다	34
미래	32	소녀	33	모기	34
새벽	32	시끄럽다	33	무릎	34
십(수)	32	쓰다(맛이)	33	번호	34
아무것	32	아빠	33	별	34
여섯	32	어른	33	분식	34
영(수)	32	위치	33	비누	34
오빠	32	적다(少)	33	빗	34
육(수)	32	좁다	33	뺨	34
이곳	32	감(과일)	34	빼	34

생선	34	전기	34	단계	35
생일	34	젓가락	34	대화	35
소	34	주말	34	반말	35
손가락	34	주소	34	발음	35
손바닥	34	중학교	34	수학	35
손수건	34	지하철	34	숙제	35
수도(水道)	34	직업	34	순서	35
수박	34	짜다(맛이)	34	숫자	35
수영	34	찌개	34	역사	35
수저	34	초등학교	34	연습	35
실례하다	34	축구	34	열심히	35
쌀	34	축하하다	34	영국	35
쓰레기	34	친절하다	34	전통	35
아가씨	34	타다(불에)	34	존대말	35
안내	34	파리(곤충)	34	중급	35
안녕하다	34	팔(身)	34	초급	35
야구	34	포도	34	출석하다	35
약국	34	하얗다	34	한국어	35
양말	34	허리	34	한자(漢字)	35
얼음	34	혀	34	회화	35
여권	34	현금	34	고추장	36
여보세요	34	형제	34	떡	36
올해	34	호랑이	34	막걸리	36
외국인	34	화장실	34	설	36
운동화	34	휴가	34	소주	36
음료수	34	휴지	34	씨름	36
이마	34	결석하다	35	절(寺)	36
입술	34	교과서	35	절(인사)	36
자전거	34	교실	35	추석	36
작년	34	글자	35	한글	36
장미	34	높임말	35	한복	36

4. 결론

이번에 선정된 어휘 1,038개에는 조사와 어미가 제외되었다. 조사와 어미는 별도의 작업을 통해서 선정할 예정이다. 또, 이번 선정 작업은 상당 부분 필자의 직관에 의지할 수밖에 없었다. 필자의 직관보다는 대상 어휘들에 대한 외국어로서의 한국어 학습자들의 인지도를 통하여 선정 작업을 진행하는 것이 보다 바람직하나 필자의 여건상 이를 수행하기 어려웠다. 이번에 선정된 어휘는 여러 사람의 수정을 기다리는 초벌 단계의 선정이라고 할 수 있다.

참고 문헌 및 자료

- 김하수 외(2000), 『“한국어” 초급(말하기·듣기) 교재 개발 사업보고서 I』, 문화관광부한국어세계화추진위원회.
- 김하수 외(2000), 『“한국어” 초급(말하기·듣기) 교재 개발 사업보고서 II』, 문화관광부한국어세계화추진위원회.
- 서강대학교 한국학센터(2000), 『서강한국어 1』, 하우.
- 서강대학교 한국학센터(2000), 『서강한국어 2』, 하우.
- 서상규(2002), 『한국어 교재의 어휘 사용 조사』, 계량언어학 집담회(2002. 1. 22.) 발표 자료.
- 신현숙·박정운·강우순·임테레사(2000), 『의미로 분류한 한국어·영어 학습 사전』, 한국문화사.
- 연세대학교 언어정보개발연구원 편(2001), 『연세한국어사전』, 두산동아.
- 연세대학교 한국어학당(2000), 『한국어 1』, 연세대학교 출판부.
- 연세대학교 한국어학당(2000), 『한국어 2』, 연세대학교 출판부.
- 이화여자대학교 언어교육원(2000), 『말이 트이는 한국어 I』, 이화여자대학교 출판부.
- 임철성·水野俊平·北山一雄(1997), 『한국어 계량 연구』, 전남대학교 출판부.

- 한국어문화연수부편(1997), 『한국어 회화 1』, 고려대학교민족문화연구소.
한국어문화연수부편(1997), 『한국어 회화 2』, 고려대학교민족문화연구소.
한철우·박진용·김명순·박영민 편저(2000), 『과정 중심 독서 지도』, 교학사.
Sang-Oak LEE et al.(1999), *Korean through English: Book One*, Hollym.

〈초록〉

초급 한국어 교육용 어휘 선정 연구

임 철 성

이 글은 초급 한국어 교육용 어휘를 선정하는 것을 목적으로 한다. 한국어라 함은 외국어로서의 한국어를 의미한다. 교육용 어휘란 교육의 매체가 되는 어휘가 아니라 교육의 대상이 되는 어휘를 의미한다. 따라서 초급용 교재에 사용할 수 있는 수준의 어휘가 아니라 대체로 익혀야 하는 어휘를 의미한다. 따라서 '초급 한국어 교육용 어휘'란 한국어를 외국어로서 배우고자 하는 초급 단계의 학습자들이 익혀야 하는 어휘를 의미한다. 다만, 이 연구에서는 여기에 제시하는 대상 어휘들을 초급 한국어 학생들이 반드시 익혀야 하는 어휘라기보다는 이 대상 어휘 가운데 일정한 양의 대상을 익혀야 하는 어휘라는 뜻에서 제시하였다. 따라서 한국어 교육에서 대상 교육용 어휘로 제시되는 어휘가 넘어서서는 안 되는 범위를 제한한 것이다.

지금까지 한국어 교육용 어휘는 대체로 어휘의 빈도에 의한 제시 방법, 저자의 직관에 의한 제시 방법, 기초 어휘 군에 따라 어휘 군을 나누고 그 군에서 직관에 따라 어휘를 제시하는 방법 등이 사용되었다. 이 글에서는 한국어 어휘 빈도에 의해 가장 빈도가 높은 어휘를 일차적으로 제시하고, 여기에 한국어 교육용 어휘에서 사용하고 있는 어휘 가운데 빈도와 편차가 높은 어휘를 포함하였다.

이번 선정 작업은 상당 부분 필자의 직관에 의지할 수밖에 없었다. 필자의 직관보다는 대상 어휘들에 대한 외국어로서의 한국어 학습자들의 인지도를 통하여 선정 작업을 진행하는 것이 보다 바람직하나 필자의 여건상 이를 수행하기 어려웠다. 이번에 선정된 어휘는 여러 사람의 수정을 기다리는 초벌 단계의 선정이라고 할 수 있다.

【핵심어】 초급 교육용 어휘, 어휘 빈도, 한국어 교육, 직관, 선정

〈Abstact〉

The slelection of preliminary Educational Vocabulary of Korean Language Teaching

Im, Chil-sung

The aim of this essay is to suggest the preliminary educational vocabulary of korean language teaching for foreigner. Generally speaking, the educational vocabulary is not the media of language teaching but the content of object of language teaching. So 'the preliminary educational vocabulary of korean language teaching' is the vocabulary for the beginners to learn. But this essay suggests only the quantitative limit of vocabulary in the korean language teaching.

So far the selection of korean educational vocabulary has been done by the lexical frequency, the individual intuition of researcher or the way of intuitively select the vocabulary among the preliminary lexical group to be classified. But, this essay tries to suggest the high frequent vocabulary in the frequency of korean words firstly and add the high frquent and variant words to it.

The proper selecting way is the way by the level of korean language learner's level recognition, but the selection in this essay is to be done by my own intuitions. So, the trial in this essay means the basic work expecting the concerns of the related researchers.

[Key word] prelinary educational vocabulary, the lexical frequency, Korean language teaching, recognition, selecion